

Biblioteca Nacional Mariano Moreno
Procesos Técnicos de la División Audioteca y Mediateca:
Propuesta de catalogación de materiales especiales

Estela Escalada, Alicia Ángela López, María Eugenia Pérez y Pablo Marín.

Resumen

El presente trabajo describe las tareas realizadas por la Audioteca y Mediateca de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, desde el año 2013, en el que se propone un procedimiento de catalogación de la colección de imágenes en movimiento (cinematográfico y videográfico) y de la colección de grabaciones sonoras (discos de pasta, acetato y vinilo). Su vinculación con las partituras correspondientes y el enriquecimiento de los registros bibliográficos que fueron migrados de la base anterior. Se presenta el diagnóstico de su problemática y la solución propuesta en los registros, de acuerdo con las Reglas de Catalogación Angloamericanas (AACR) del 2003.

Introducción

La División Audioteca y Mediateca es una dependencia del Departamento de Colecciones Especiales, que se encuentra bajo el ámbito de la Dirección Técnica Bibliotecológica creada por el Decreto de Estructura del Poder Ejecutivo Nacional del año 2003, plasmada en la Resolución Biblioteca Nacional N° 86/2003.

La División Audioteca y Mediateca es depositaria de un fondo de materiales especiales constituido por música notada, grabaciones sonoras e imágenes en movimiento. Su colección de música notada alcanza un volumen aproximado de 300.000 partituras sueltas (representado principalmente, por música popular del siglo XX), registradas en una base de datos desde septiembre desde el año 2006 y migradas al Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria Aleph en el año 2011.

Cuenta con un significativo número de partituras manuscritas, una colección de cuarenta óperas argentinas manuscritas hológrafas microfilmadas en 1975 y dos importantes archivos de música argentina contemporánea como son el Fondo Agrupación Nueva Música, que incluye el Subfondo Juan Carlos Paz, y el Fondo Gerardo Gandini.

La colección de música notada, tiene procesadas unas 280.000 partituras sueltas y un millar de partituras encuadradas aproximadamente, que pueden ser consultadas a través del catálogo en línea de la Biblioteca: <http://catalogo.bn.gov.ar/F/>

La División, también resguarda un acervo discográfico analógico de más de 50.000 ejemplares, incluyendo discos de pasta, vinilo y acetato. Incluye otras grabaciones sonoras: 350 cintas abiertas de audio, 1.118 magazines, 7.280 casetes de audio, 18.000 CD-ROMS. La colección de imágenes en movimiento consta de 50 filmes de 9,5 mm, Super 8, 16 mm y 35 mm, 144 cintas de video de 1", U-matic y Betacam, 2.000 VHS y 2.000 DVDS.

Con el asesoramiento permanente del Departamento de Preservación, Conservación y Restauración, la Audioteca y Mediateca lleva adelante la misión de conservar los materiales. Se encuentran bajo condiciones de humedad y temperatura controladas y en estanterías metálicas. Las partituras son almacenadas dentro de carpetas separadores de cartulina libre de ácido, colocados en cajas de polipropileno especialmente diseñadas para la guarda de partituras.

En la Sala de Consulta Gustavo "Cuchi" Leguizamón que se encuentra ubicada en el 3° piso, los usuarios pueden consultar todos los materiales, exceptuando aquellos que necesitan la mediación de

alguna tecnología que la Sala aún no posee. Además se pueden consultar a través de la Biblioteca Digital Trapalanda, un conjunto de partituras de fondo antiguo, así como los audiovisuales y grabaciones sonoras de las actividades realizadas por la Biblioteca Nacional.

Colección de imágenes en movimiento

Incluida dentro del fondo documental de la División Audioteca y Mediateca, la colección de imágenes en movimiento se diferencia del resto de las colecciones de dicha división, a primera vista, por el caudal de materiales albergados, el cual representa un porcentaje menor dentro de la predominancia de grabaciones sonoras y música notada. No obstante, si bien la colección audiovisual no es de las más extensas de la división, sí da cuenta de los principales soportes cinematográficos utilizados a lo largo del siglo veinte. La Audioteca y Mediateca cuenta con filmes en 9,5 mm, Super 8, 16 mm y 35 mm (en base de acetato e incluso nitrato), como así también cintas de video analógicas profesionales (cintas de 1", U-matic y Betacam provenientes del entorno televisivo). El grueso de la colección, sin embargo, está compuesto por VHS y DVD. Una gran parte de estos pertenecen a depósito legal correspondiente a ediciones de video hogareño comercializadas a fines de la década del noventa y principios de los 2000, pero también hay donaciones particulares de materiales más específicos; como es el caso del Archivo Audiovisual de Danza, el Ministerio de Salud de la Nación o las donaciones pertenecientes a Andrés Pesci Bourel y Roberto Baschetti, entre otros.

Inventariada y en guarda preventiva desde el 2009, la catalogación de la colección de imágenes en movimiento comenzó en diciembre del 2014, momento en que se procedió a confeccionar registros en MARC 21 de todos los materiales, al mismo tiempo que se imprimieron y aplicaron etiquetas de inventario y ubicación física para cada ítem.

Dentro del trabajo de catalogación de materiales especiales como las imágenes en movimiento (que históricamente han ocupado un lugar periférico y no privilegiado dentro de las bibliotecas, tanto por su fuerte base tecnológica como por su demanda de cuidados especiales a la hora de facilitar su consulta, de establecer su guarda y conservación), el trabajo principal consistió en la creación de una plantilla específica para cada uno de los grandes grupos de soportes audiovisuales: el cinematográfico por un lado (es decir, aquellas películas terminadas en 9,5 mm, Super 8, 16 mm o 35 mm) y el videográfico por el otro (cintas de video analógico, DVD, archivos digitales). Para ello, antes que nada se confeccionaron campos 007 de descripción física estandarizados puntuales para cada formato, aclarando en todos los casos categoría y formato, color, sonido y dimensiones, entre otros. He aquí unos ejemplos para los soportes cinematográficos, acompañados de su respectivo desglose de posibilidades.

Películas 35 mm, color, sonora (mono): mo#caaafm|aruuuuu
 Películas 35 mm, b&n, sonora (mono): mo#baaafm|aruuuuu
 Películas 16 mm, color, sonora (mono): mo#caaadm|aruuuuu
 Películas 16 mm, b&n, sonora (mono): mo#baaadm|aruuuuu

Desglose de posibilidades para películas cinematográficas

00 - Clase de material	m - Película cinematográfica
01 - Designación específica del material	o - Rollo de película
02 - No definida	# - No definida
03 - Color	b - Blanco y negro / c - Polícromo
04 - Formato de presentación de las películas cinematográficas	a - Banda de sonido normalizada (fotograma reducido) / b - No anamórfico (pantalla ancha)
05 - Sonido incorporado o separado	# - Sin sonido (muda) / a - Sonido incorporado

06 - Medio sonoro	# - Sin sonido (muda) / a - Banda sonora óptica en película cinematográfica
07 - Dimensiones	f - 35 mm / d - 16 mm
08 - Configuración de los canales de reproducción del sonido	m - Monoaural / - No se utiliza
09 - Elementos de producción	- No se utiliza
10 - Polaridad	a - Positiva / b - Negativa
11 - Generación	d - Duplicado / r - Copia de visionado
12 - Base de la película cinematográfica	u - Desconocido
13 - Clases específicas de color	u - Desconocido
14 - Tipo de color de la base o copia	u - Desconocido
15 - Grado de deterioro	u - Desconocido
16 - Integridad	u - Desconocido

Posterior a la puesta a punto de los campos de descripción física estandarizados –tal vez el rasgo más importante para la colección de imágenes en movimiento, puesto que a partir de estos es posible establecer la calidad y valor de dicho material (no es lo mismo contar con una copia de una película de los años cuarenta en 35 mm que en VHS)– se procedió a trabajar en registros de catalogación mínima. Se resolvió elaborar registros mínimos, por una parte, para priorizar la visibilidad del fondo (oculto hasta ese momento para los usuarios) y por otra para enriquecer dicha visibilidad de materiales especiales con documentos complementarios más universales y frecuentes en el mundo de las imágenes en movimiento, como pueden ser el desglose de rubros técnicos de un film o la filmografía de su director.

Es por esta razón que se resolvió, como complemento a la elaboración de los registros, componer una ficha técnica extendida de cada film en formato PDF cargada a través del módulo ADAM y descargable desde el Catálogo de la Biblioteca Nacional para brindar la posibilidad de que todos aquellos usuarios acostumbrados al acceso de información cinematográfica a través de bases de datos internacionales de Internet (como IMDB.com o Cinenacional.com) o los mismos catálogos de los festivales de cine puedan tener toda la información vinculada de una película en un documento de una carilla (tal como se estila en estos ámbitos). Además de los datos estrictamente técnicos referidos a cada film (Título/Título original, Año, País, Duración, Formato, Idioma, Dirección, Guion, Fotografía, Edición, Dirección de arte, Sonido, Música, Producción, Compañía productora e Intérpretes), se decidió incluir una imagen de la portada del film tal como se encuentra en la colección de la Audioteca y Mediateca (para identificar inmediatamente el formato y la versión disponible del mismo), una Bio-Filmografía del director, una Sinopsis argumental del film y la información de Contacto/Distribución (si la hubiese).

De esta manera, consideramos que se ha comenzado a saldar una deuda histórica con este tipo de materiales especiales por partida doble. Dado que no es frecuente, hasta el día de hoy, época en la que las imágenes en movimiento cumplen un factor determinante en el papel de investigadores y usuarios generales de las bibliotecas, encontrarse con catálogos que incluyan este tipo materiales; y cuando esto ocurre, por lo general esos registros de catalogación se limitan a un puñado de campos que impiden saber a ciencia cierta de qué tipo de soporte o versión de un film se trata. Los registros de catalogación mínima elaborados desde la División Audioteca y Mediateca (que incluyen los campos MARC 21 001, 005, 007, 008, 015, 040, 080, 245, 260, 300, 490, 650, 655, 700, entre otros) cumplen, así, con la función de hacer visible un fondo documental y, al mismo tiempo, proveen información en profundidad sobre dichos materiales a través de un documento especial integrador de todos los datos técnicos y estéticos que rodean a cada film, capaz de ser descargado por el usuario. Es mediante esta articulación de roles entre los procesos técnicos bibliotecológicos y la catalogación inherente al mundo cinematográfico que la Audioteca y Mediateca de la Biblioteca Nacional propone sentar las bases para un enriquecimiento cruzado entre dos prácticas

tradicionalmente diferenciadas pero con mucho para beneficiarse mutuamente. A continuación, un ejemplo de ficha técnica tal y como se encuentra disponible para su descarga en el Catálogo de Biblioteca Nacional.



División Audioteca y Mediateca

Título: Juan Moreira



Año:	1973
País:	Argentina
Duración:	105'
Formato:	35 mm / Color
Idioma:	Español

Dirección:	Leonardo Favio
Guion:	Leonardo Favio, Jorge Zuhair Jury
Fotografía:	Juan Carlos Desanzo
Edición:	Antonio Ripoll
Dirección de Arte:	Miguel Ángel Lumaldo
Producción:	Leonardo Favio, Alberto Hurovich
Compañía Productora:	Centaurio Films
Intérpretes:	Rodolfo Bebán, Elcira Olivera Garcés, Jorge Villalba, Edgardo Suárez, Elena Trittek

Bio-Filmografía

Leonardo Favio (1938, Mendoza, Argentina - 2012, Buenos Aires, Argentina)

Aniceto (2007)

Perón, sinfonía del sentimiento (1999)

Gatica, el mono (1993)

Soñar, soñar (1976)

Nazareno Cruz y el lobo (1975)

El dependiente (1969)

Éste es el romance del Aniceto y la Francisca... (1966)

Crónica de un niño solo (1964)

El amigo (1960, cortometraje)

Sinopsis

El gaucho Juan Moreira es encarcelado por reclamar lo que le corresponde. Al ser liberado toma justicia por mano propia; comienzan las persecuciones y se suceden las muertes. Se suma a las huestes de Alsina y entra en la "política de comité". Traicionado, se pasa al bando del General Mitre. En medio de estas luchas políticas, del fraude y de las traiciones, librado a su suerte, sólo le quedará la opción de la muerte. Basada en la novela homónima de Eduardo Gutiérrez, publicada como folletín entre noviembre de 1879 y enero de 1880 en el diario *La Patria Argentina*.

Registro de la videograbación Juan Moreira

Vista completa del registro

Seleccione un formato: [Estándar](#) [Ficha](#) [Cita bibliográfica](#) [Etiquetado](#) [MARC 21](#)



No. Sistema	001344947
Formato	Videograbación
CDU	791.43-2
Título	Juan Moreira [videograbación] / Leonardo Favio.
Pie de imprenta	Buenos Aires : Página/30, [199-?].
Descrip. física	1 videocasete (VHS, 105 min) : son., col. ; 19 cm.
Serie	(Página/30 ; 27)
Materia	Moreira, Juan, 1829-1874 Gutiérrez, Eduardo, 1851-1889. Juan Moreira Gauchos Largometrajes -- Argentina
Entrada secundaria	Favio, Leonardo, 1938-2012, dir.
Doc. relacionado:	Grabación sonora: Leyes, Pocho. Juan Moreira. Buenos Aires : Parnaso, 1973.
Objeto digital	Imagen de tapa
	Ficha técnica
Enlace paralelo	Juan Moreira
Ejemplares en	Audioteca y Mediateca

Colección de grabaciones sonoras

La colección está constituida por grabaciones sonoras musicales y no musicales en variados soportes, entre los que se destacan las grabaciones analógicas mecánicas representadas en discos de grabación directa de acetato, mayormente no musical e inédito, las grabaciones sonoras musicales en discos de pasta y vinilo, simples y de larga duración.

En el inicio del proceso de catalogación de las grabaciones sonoras musicales y no musicales se analizaron las especificaciones morfológicas y técnicas y se confeccionaron las plantillas para los campos 007 y 008 de los diferentes soportes analógicos mecánicos y magnéticos y digitales. Ésta información se encuentra volcada en los Campos 006, 007 y 008 y 300 de MARC 21.

Plantilla de grabaciones sonoras analógicas mecánicas

Líder: Tipo de registro (06):

j - grabación sonora musical

i - grabación sonora no musical

Campo 007

Campos	PASTA	VINILO	ACETATO
Categoría del material (00)	s grabación sonora	s grabación sonora	s grabación sonora
Designación del material (01)	d disco	d disco	d disco
No especificado (02)	Espacio en blanco	Espacio en blanco	Espacio en blanco
Velocidad (03)	d 78 rpm	b 33 1/3 rpm	b 33 1/3 rpm
Conf. de los canales de reproducción (04)	m monoaural	s estereofónico	m monoaural
Ancho del surco/dimensiones (05)	m microsurco/fino, más de un tema excepción. s común o estándar, un solo tema	m microsurco/fino, más de un tema excepción. s común o estándar, un solo tema	m microsurco/fino, más de un tema excepción. s común o estándar, un solo tema

Dimensiones (06)	d 10''	e 12''	c 7'' d 10'' e 12''
Ancho de la cinta (07)	No se aplica	No se aplica	No se aplica
Configuración de la cinta (08)	No se aplica	No se aplica	No se aplica
Tipo del disco, cilindro o cinta (09)	m Producción en serie	m Producción en serie	i instantáneo grabado en el acto
Tipo del material (10)	s Shellac	p Plástico	i Aluminio con laca
Tipo de corte o edición (11)	h hill-and-dale	l corte lateral o combinado	h hill-and-dale
Características especiales de la reproducción (12)	a norma NAB	a norma NAB	a norma NAB
Técnica de captura y almacenajes (13)	e analógico	e analógico	e analógico

Campo 008

Campos	PASTA	VINILO	ACETATO
Tipo de fecha (06)	s fecha única probable	s fecha única probable	s fecha única probable
Fecha (7-10)	19uu		
Lugar de Publicación (15-17)	ag	ag	ag
Formato de la composición (18-19)	pp música popular	pp música popular	
Formato de la música (20)	n no se aplica	n no se aplica	n no se aplica
Partes musicales (21)	n no se aplica	n no se aplica	n no se aplica
Nivel de audiencia (22)	g general	g general	g general
Formato del material (23)	En blanco	En blanco	En blanco
Material acompañante	En blanco		
Texto literario de grabaciones sonoras	En blanco		
Transposición y adaptación	En blanco	En blanco	En blanco
Idioma	spa	spa	spa

Se incluyen también las grabaciones sonoras magnéticas analógicas: cintas abiertas de audio o cinta de bobina abierta de diferentes medidas, cuyo ancho oscila entre media, una y dos pulgadas, casetes y cartuchos de ocho pistas, comúnmente llamados *magazines*.

Plantilla de grabaciones sonoras magnéticas analógicas

Líder: Tipo de registro (06):

j - grabación sonora musical

i - grabación sonora no musical

Campo 007

Campos	Cinta abierta de audio	Casete	Cartucho 8 pistas (magazine)
Categoría del material (00)	s grabación sonora	s grabación sonora	s grabación sonora
Designación del material (01)	t carrete de cinta sonora	s casete	g cartucho
No especificado (02)	Espacio en blanco	Espacio en blanco	Espacio en blanco
Velocidad (03)	p 15 pps	l 1 7/8 o 4,75 cm/s velocidad estándar.	m 3 3/4 pps
Conf. de los canales de reproducción (04)	s estereofónico	s estereofónico	s estereofónico
Ancho del surco/dimensiones (05)	n no se aplica	n no se aplica	n no se aplica
Dimensiones (06)	n no se aplica	j 3 7/8 x 2 1/2" (10,2 cm x 6,4 cm).	o 5 1/4 x 3 7/8"
Ancho de la cinta (07)	m 1/4"	l 1/8"	m 1/4"
Configuración de la cinta (08)	b media pista (2)	c cuatro pistas	d 8 pistas
Tipo del disco, cilindro o cinta (09)	a cinta maestra	m Producción en serie	m Producción en serie
Tipo del material (10)	c cinta de acetato con óxido ferroso	c cinta de acetato con óxido ferroso	c cinta de acetato con óxido ferroso
Tipo de corte o edición (11)	n no se aplica	n no se aplica	n no se aplica
Características especiales de la reproducción (12)	a Norma NAB	c Dolby-B Codificado	c Dolby-B Codificado
Técnica de captura y almacenajes (13)	e almacenaje electrónico analógico	e almacenaje electrónico analógico	e almacenaje electrónico analógico

Campo 008

Campos	Cinta Abierta de audio	Casete y Cartucho
Tipo de fecha (06)	s fecha única probable	s fecha única probable
Fecha (7-10)		
Lugar de Publicación (15-17)	ag	ag
Formato de la composición (18-19)	pp música popular	pp música popular
Formato de la música (20)	n no se aplica	n no se aplica
Partes musicales (21)	n no se aplica	n no se aplica
Nivel de audiencia (22)	g general	g general
Formato del material (23)	En blanco	En blanco
Material acompañante	En blanco	
Texto literario de grabaciones sonoras	En blanco	En blanco
Transposición y adaptación	En blanco	En blanco
Idioma	spa	spa

Desde los años noventa se incluyen las grabaciones sonoras digitales en discos compactos. Los diferentes soportes analógicos y digitales mencionados se reciben a través del depósito digital.

Plantilla de grabaciones sonoras digitales (Discos compactos)

Líder: Tipo de registro (06):

j - grabación sonora musical

i - grabación sonora no musical

Campos 007

Campos	Discos compactos
Categoría del material (00)	s grabación sonora
Designación del material (01)	d disco
No especificado (02)	Espacio en blanco
Velocidad (03)	f 1,4 m/s
Configuración de los canales de reproducción (04)	q cuadrafónico s estéreo
Ancho del surco/dimensiones (05)	n no aplicable
Dimensiones (06)	g 4 ¾" (12 cm)
Ancho de la cinta (07)	n no aplicable
Configuración de la cinta (08)	n no aplicable
Tipo del disco, cilindro o cinta (09)	m producción en serie
Tipo del material (10)	m metal y plástico
Tipo de corte o edición (11)	n no aplicable
Características especiales de la reproducción (12)	Estos códigos sólo se utilizan si el documento incluye una clara indicación de que se necesitan características especiales de reproducción
Técnica de captura y almacenajes (13)	d almacenamiento digital

Campos 008

Campos	DISCOS COMPACTOS
Tipo de fecha (06)	s fecha única probable
Fecha (7-10)	19uu
Lugar de Publicación (15-17)	ag
Formato de la composición (18-19)	pp música popular (o la que corresponda)
Formato de la música (20)	n no se aplica
Partes musicales (21)	n no se aplica
Nivel de audiencia (22)	g general
Formato del material (23)	En blanco
Material acompañante	En blanco
Texto literario de grabaciones sonoras	En blanco
Transposición y adaptación	En blanco
Idioma	spa

Es necesario destacar que, desde un principio, en el proceso de catalogación de las grabaciones sonoras en discos de pasta se recurrió a la partitura correspondiente, debido a que frecuentemente los elementos que ofrece el marbete de los discos es insuficiente, algunas veces erróneo y con un alto grado de homonimia presente en los títulos.

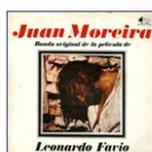
Al descubrir la existencia de las partituras correspondientes a las grabaciones sonoras del tema grabado en uno de los lados del disco o en ambos, se inició el proceso de enlace del registro de la grabación sonora con el registro de la partitura a través de los campos 787 y LKR.

Asimismo, se consignaron en las partituras y en las grabaciones sonoras musicales, el código *International Standard Musical Work Code*, ISWC en el campo 024. El código ISWC es asignado en Argentina por SADAIC y en España por SGAE.

El ISWC es el número de referencia internacional para la identificación y comercialización de obras musicales, es un número de registro concedido por las entidades de gestión de derechos para el seguimiento internacional de las obras musicales. Es un código que no identifica grabaciones ni partituras, no identifica compositores, ni fechas, lugar o titulares de derechos de autor de la obra.

También se comenzó a utilizar en el campo 084, la Clasificación sistemática de libros de música, partituras y grabaciones sonoras, obra realizada por la Asociación Vasca de Documentación Musical (EUDOM) y editada por la Asociación Española de Documentación Musical (AEDOM) en 2010.

Registro del disco de vinilo de la Banda sonora del filme Juan Moreira



No. Sistema	001345781
Formato	Grabación sonora
CDU	Partitura 78:791.43
Entrada principal	Leyes, Pocho, 1937-, compositor
Título	Juan Moreira [grabación sonora] / música de Pocho Leyes y Luis M. Serra.
Pie de imprenta	Buenos Aires : Parnaso, 1973.
Descrip. física	1 disco sonoro : analógico, 33 1/3 rpm, estéreo., mono. ; 12 plg.
Nota	Banda original de la película de Leonardo Favio.
Nota	Contiene: Lado 1: Obertura... a Juan Moreira /Pocho Leyes, Luis M. Serra --La espera de Moreira /Pocho Leyes, Luis M. Serra --Amanecer en Lobos /Pocho Leyes, Luis M. Serra --Corazones partidos /Salinas --Durmiendo en la tapera /Pocho Leyes, Luis M. Serra --Adagio del recuerdo /Pocho Leyes, Luis M. Serra --Lado 2: Camino y muerte /Pocho Leyes, Luis M. Serra --Comienzo del matrero /Pocho Leyes, Luis M. Serra --Despedida de la Vicenta /Pocho Leyes, Luis M. Serra --A quién maté /Pocho Leyes, Luis M. Serra --Danubio Azul y Vals del aniversario /J. Strauss-Ivanovici --Diálogo con la muerte y muerte del angelito /Pocho Leyes, Luis M. Serra --A donde irás con este sol /Pocho Leyes, Luis M. Serra.
Intérprete/s	Coro: Coral Contemporáneo -- Director coro: Jorge Armesto -- Director orquestal: Luis M. Serra.
Materia	Moreira, Juan, 1829-1874 Música para cine
Entrada secundaria	Serra, Luis María, 1942-, compositor Salinas, Saúl, 1882-1921, compositor Strauss, Johann, 1825-1899, compositor Ivanovici, Iosif, 1845-1902, compositor Armesto, Jorge, dir.
Entrada secundaria	Coral Contemporáneo, intérprete
Doc. relacionado:	Partitura: Leyes, Pocho, Obertura— a Juan Moreira. Buenos Aires : Parnaso, 1973.
Objeto digital	Imagen de portada
Enlace paralelo	Obertura— a Juan Moreira
Enlace paralelo	Juan Moreira

Colección de música notada

La colección de música notada alcanza un volumen de 300.000 partituras. El comienzo de su procesamiento data de septiembre del año 2006.

A fines de octubre de 2011 se puso en marcha el módulo de catalogación del Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria (SIGB) Aleph500 en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.

Una de las tareas efectuadas fue la migración de los registros bibliográficos de la base de inventario. Dichos registros eran de tipo inventario y no presentaban los parámetros establecidos para la catalogación en el nuevo sistema de gestión bibliotecaria puesto en marcha.

Siendo el volumen de una gran magnitud para encarar un proyecto retrospectivo de enriquecimiento de registros, hacia fines del año 2013 se incorporaron dos catalogadoras a la Audioteca y Mediateca.

Con la incorporación de las catalogadoras se comenzó a planificar la catalogación de los discos analógicos mecánicos, es decir, discos de acetato, pasta y vinilo. Los criterios de selección fueron: en primer término, los discos de pasta, en virtud de estar más cercanos al dominio público (el género seleccionado fue folclore) y, por otro lado, se agruparon los discos por sello discográfico, para optimizar su proceso de digitalización y porque su agrupamiento facilita descubrir patrones en la numeración, no existiendo catálogos discográficos.

Durante el proceso de catalogación se evidenció la necesidad de llevar a cabo el enriquecimiento de los registros bibliográficos migrados con los parámetros actuales, de los registros de las partituras que se vinculaban a las grabaciones sonoras.

Al mismo tiempo, el manual de procedimientos de atención al público de la División indica, que cada partitura consultada por un usuario o como parte de una muestra debe ser actualizada y enriquecida por los procesos técnicos propios antes de su guarda.

Con el objetivo de difundir y poner en valor la colección de partituras de la Biblioteca Nacional, se presenta el siguiente flujo de trabajo:

Acciones sobre los registros:

- Búsqueda del título en el catálogo.
- Retiro de la obra o de todas las obras con ese título de todas sus ediciones y/o editoriales.
- Retiro además de los títulos homónimos.
- Se realiza la lectura técnica y se realizan las modificaciones.
- En caso de tener varios registros, se selecciona un registro unificador en torno a la fecha de edición más antigua.
- Se unifican las partituras que correspondan según su edición, año y número de plancha, si está mencionado.
- Se investiga en SADAIC si a la obra en mano se le ha adjudicado posteriormente el código ISWC, el cual se agrega en el campo correspondiente de la plantilla.
- En la clasificación se utiliza CDU y la Clasificación Sistemática de Libros y Partituras de Música.

Modificaciones para los registros bibliográficos de las partituras enlazadas:

Se realizan las modificaciones necesarias en los registros bibliográficos migrados de la base anterior.

-LDR

Estado del registro (05): **a**
Tipo de registro (06): **c**
Nivel bibliográfico (07): **m**

-Modificar campo 008:

Fecha: 195-
Formato de la composición: **pp** (o la que corresponda)
Formato musical (20): **a** (o la que corresponda)
Parte musicales (21): el que corresponda
Nivel de audiencia (22): **g** (general)

-Agregar campo 015:

015 a AR-1957

-Agregar campo 024 si se encuentra en SADAIC el código del registro de la obra:

024 80 a ISWC T-041234-7
2 SADAIC

-Agregar campo 028 (N° de plancha) si se encuentra en la partitura.

028 20 a 12365
b Julio Korn

-Expandir campo 040:

040 a AR-BaBN
b spa
c AR-BaBN
e aacr

-Agregar campo 080 y campo 084:

Ejemplos:

080 0 a 786.2 (piano)
2 2000

080 0 a 787.61 (guitarra)
2 2000

084 a PC12 (Piano)
2 Clasificación sistemática de libros y partituras de música

084 a PG11 (guitarra)
2 Clasificación sistemática de libros y partituras de música

-Realizar control de autoridad en los campos 1XX y 7XX

-Agregar la mención de responsabilidad en el campo 245:

245 ## a título
h [música impresa] ;
b otro título /
c mención de responsabilidad

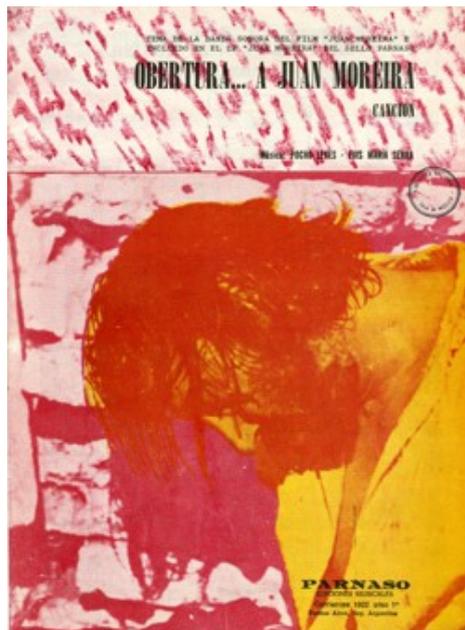
-Eliminar el campo 254

-Agregar las notas necesarias en los campos 5XX

-Eliminar los campos 653

-Agregar el campo 650 y 655 según corresponda

Registro de la partitura “Obertura... A Juan Moreira”



FMT	MU
LDR	00000acm a 1a 4500
001	000690162
005	20150929121907.0
007	qu
008	070319s1973 ag sgaeg spa
015	a AR-1973
02480	a ISWC T-037121758-1 2 SADAIC
02820	a 049 b Parnaso
035	a 0690162
040	a AR-BaBN b spa c AR-BaBN e aacr
048	a ka
0800	a 786.2 2 2000
084	a PQ57 2 Clasificación sistemática de libros de música, partituras y grabaciones sonoras
084	a PC12 2 Clasificación sistemática de libros de música, partituras y grabaciones sonoras
1001	a Leyes, Pocho, d 1937- e compositor
24510	a Obertura— a Juan Moreira h [música impresa] / c música: Pocho Leyes, Luis María Serra.
260	a Buenos Aires : b Parnaso, c 1973.
300	a 1 partitura (2 p.) : b il. ; c 31 cm.
3821	a piano
500	a Cifrado.
500	a Tema de la banda sonora del film "Juan Moreira" de Leonardo Favio e incluido en el LP "Juan Moreira" del sello Parnaso.
500	a Precio de venta impreso en contraportada: \$ 2,50.
655 4	a Canción (música)
7001	a Serra, Luis María, d 1942- e compositor

Términos de música presentes en el catálogo del SIGB Aleph de la Biblioteca Nacional

Los desafíos a futuro de los procesos técnicos de la División Audioteca y Mediateca están relacionados con los encabezamientos de género / forma.

Las acciones de la División Audioteca y Mediateca se pueden sintetizar en la atención al público y los procesos técnicos. El público al que presta servicio la división corresponde a un usuario calificado entre los que se incluyen investigadores, periodistas y productoras de publicidad y TV, coleccionistas, compositores, intérpretes, musicólogos, músicos prácticos, sociólogos, doctorandos, tesistas, estudiantes avanzados de música y musicología, etc. nacionales y extranjeros.

Los términos de música son fundamentales en la tarea referencia y atención al usuario. Es por ello que el estudio de los términos de música son una necesidad real de la División.

Dentro de las rutinas de los procesos técnicos de catalogación, clasificación e indización, se envían a la División Control de Autoridades los términos para su normalización, mediante el formulario de propuesta que se encuentra en la pestaña de Autoridades de la herramienta “Escritorio de Procesos técnicos”.

Desde el inicio del inventario de partituras en el año 2006, la migración en 2011 de los aproximadamente 246.000 registros y el proceso de catalogación en la actualidad, el listado de términos vinculados a los géneros, subgéneros, familias y subfamilias musicales, ha llegado a 1022, provenientes de distintos orígenes cronológicos y geográficos.

Éstos corresponden a los campos 155 Encabezamiento género/forma y 653 para términos de indización no controlados.

Es necesario destacar que los términos musicales se encuentran impresos en el ítem, a continuación del título y que, cronológicamente sus existencias en el catálogo de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, van desde un álbum facsimilar de Esnaola, cuya primer obra data de 1833 a las partituras recibidas por depósito legal en la actualidad.

Con el fin de analizar los 1022 términos existentes, se elaboró una herramienta que permitiera analizar, comparar e investigar cada término, en una sola planilla. Colaborando así en la tarea que realiza la División Control de Autoridades.

La planilla confeccionada con el programa excel, surge como una mera puesta en común de los problemas suscitados en el trabajo cotidiano con la documentación musical.

A tal fin, con el objeto de comprender el alcance de esta problemática se elaboró dicha herramienta, que actualmente se encuentra en pleno proceso de construcción. En ella se vuelcan los siguientes datos:

Cantidad de registros existentes en el catálogo del SIGB Aleph de BNMM

Lista de términos en orden alfabético (campo 155)

Procedencia (región ó país y/ó lengua del término según proceda)

Propuesta

BNE Catálogo de Autoridades: Materias

BNE Catálogo de Autoridades: Género / Forma

Enlace a Nota de alcance en Catálogo de Autoridades BNE

LCSH Música (Inglés-Castellano) traducida por AEDOM en 2014*

Tentative List 1514 de LC correspondiente a febrero de 2015 (562 términos)

Fuentes Glocer, Silvia. *Diccionario de Términos Musicales* (Inédito).

Fuentes Coluccio, Félix. *Diccionario folklórico argentino* – 10° ed

Propuesta y fuente

Otras fuentes

Su uso permite establecer un orden de prioridades en el tratamiento de los términos que se refleja a través de la cantidad de registros de un determinado género, su origen, su tratamiento en otras bibliotecas, las fuentes nacionales y/o internacionales que lo analizan.

Con el objeto de poner en valor los términos musicales que son propios de nuestro país y países limítrofes, en esta primera etapa de análisis se observan 88 términos de nuestro país sobre los que se ha comenzado a trabajar, considerando que es responsabilidad de la Biblioteca Nacional identificar y expedirse sobre ese conjunto de encabezamientos.

Este conjunto de términos representan el inicio de la tarea con los encabezamientos de género/forma en música.

Tomamos como ejemplo un género musical argentino, denominado Montonero, que según diferentes épocas, connotaciones políticas y sociales y regiones, ha tenido diferentes denominaciones, a saber:

Minué Montonero

Montonero (1825-1852)

El Nacional

Minué Federal (desde 1835 Minué Federal)

El Federal (1835-1839)

Este baile tradicional se extiende en nuestro país y en Uruguay, Paraguay, Chile y Perú. Decae en Buenos Aires al promediar el siglo y posteriormente, reaparece como espectáculo entre 1879-1880. Este ejemplo representa el modelo posible de investigación de los términos de nuestro país, aunque no existen fuentes como las consultadas para todos ellos.

Conclusiones

Las tareas realizadas por la División Audioteca y Mediateca, consistentes en la catalogación, clasificación e indización de los materiales especiales (imágenes en movimiento, grabaciones sonoras, música notada), son llevadas a cabo siguiendo la normativa establecida por las políticas de la Biblioteca Nacional, pero principalmente respetando la “Declaración de Principios Internacionales de Catalogación” (2009) de la IFLA.

“2. Principios Generales

Existen varios principios que dirigen la creación de los códigos de catalogación. El principal es el interés del usuario

2.1 Interés del usuario del catálogo. Las decisiones referentes a la creación de las descripciones y las formas controladas de los nombres para los accesos, deben tomarse teniendo en mente al usuario.

2.2 Uso común. El vocabulario utilizado en las descripciones y accesos debe estar en concordancia con el de la mayoría de los usuarios.

2.3 Representación. La descripción y las formas controladas de los nombres deben basarse en la manera en que esas entidades se describen a sí mismas.

2.4 Precisión. La entidad descrita debe quedar fielmente representada.

2.5 Suficiencia y necesidad. En la descripción y formas controladas de los nombres para los accesos sólo se deben incluir aquellos elementos de datos que se necesitan para satisfacer las tareas del usuario y son esenciales para identificar inequívocamente una entidad.

2.6 Significación. Los elementos de datos deben ser significativos bibliográficamente.

2.7 Economía. Cuando existan diferentes vías para conseguir un objetivo, se deberá dar preferencia al medio que mejor favorezca a la economía en conjunto (esto es, el menor coste o el planteamiento más simple).

2.8 Coherencia y normalización. Se deben normalizar las descripciones y la creación de puntos de acceso hasta el punto que sea posible. Esto supone mayor coherencia, lo que a su vez incrementa la capacidad de compartir datos bibliográficos y de autoridad.

2.9 Integración. Las descripciones para todo tipo de materiales y formas controladas de los nombres de todo tipo de entidades se deben basar en un conjunto común de reglas, en tanto que sea apropiado.”

Para finalizar, se concluye que las plantillas sobre las cuales se realiza la catalogación son dinámicas, debido a las diferentes actualizaciones que se producen en el formato MARC 21 y las prácticas de uso, propias de la biblioteca. Por lo que un registro bibliográfico es una especie en evolución.

Bibliografía

Asociación Española de Documentación Musical. (2003). *Listado de encabezamientos de materia de música: basado en el Tesauro de Autoridades de la Biblioteca del Congreso*. Obtenido de: <http://cdmyd.bage.es/cgi-bin/koha/opac-detail.pl?biblionumber=18777>

Asociación Vasca de Documentación Musical. (2010). *Clasificación sistemática de libros de música, partituras y grabaciones sonoras*. Madrid: Asociación Española de Documentación Musical (AEDOM).

Biblioteca Nacional Mariano Moreno. (2014). Versión 7. *Manual de procedimientos: catalogación*. (Documento interno no publicado).

Coluccio, Félix. (2006). *Diccionario folklórico argentino*. 10ª ed., corr. y aumentada. Buenos Aires: Corregidor.

Estados Unidos. Library of Congress. (2015). *Tentative List 1514*.

Glocer, Silvia. (2014). *Diccionario de Términos Musicales*. (Manuscrito no publicado). Buenos Aires, Argentina.

International Federation of Library Associations and Institutions. (2009). *Declaración de principios internacionales de catalogación*. Obtenido el 29 de septiembre de 2015: http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/icp/icp_2009-es.pdf

Reglas de Catalogación Angloamericanas. (2004). 2a ed., rev. 2002, actualiz. 2003. Bogotá: Rojas Eberhard. Vega, Carlos. (1953).- *El Montonero (el minué federal)* Buenos Aires: Julio Korn.